App. F. IX-4

Previous References

Printed

1935: 36
(GS)

File No. 14 33-

Serial Nos. 135, 141, 149, 155, 164, 169, 170

Letter References.

Preserved

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos. 135, 141, 149, 155, 164, 169, 170

Part B for April 1936

SUBJECT.

Application of Mr. Hakeem Mohamed Abdul Gaffar & Bowring for permission to edit & publish an Urdu monthly by name "Jaisa-ul-Salam

WD 03607—GPB—22,500—2-8-35

Cs 1127
1157

Serial No.	
135	Application Dated 6.2.36 from Mr A. M. Abdul Gaffar Bowringpet. Regrs permission to publish an Urdu monthly by name "Jalwa-i-Sakhun" Draft of a reply is submd for orders. 11/2/36 Cpa (Under Rs) No 1783 dated 12.2.36 To Mr Abdul Gaffar. States that the printer & the editor also shd obtain permission.
1157 CS	Letter dated 13.2.36 from Mr Abdul Gaffar. States that he himself would edit & publish the paper & that it would be printed either in Cox's Bungalow or in Madras. Draft calling for a report is submd for orders. 14/2/36 Cpa
141	No. 1820/CS Dated 15.2.36 To The Dist Magte. Kolar Calls for a report on the applcn

NOTE.—Contn. Sheet.

WD 03591—GPB—30,000—12-7-35

1254
1302

CS File No. 12 of 193 6 — General and Revenue Secretariat

Letter No. S.S. 207 dt 4-3-36 from the S.P. Kolar forwd a letter recd from the Dist. Magte. Kolar, stating that Hakim Md. Abdul Gaffar need not be granted permission to start the Urdu Monthly by name "Jalwa-i-Sakhun" sent with papers.

17/3/36

CPR

CHIEF SECRETARY.
17 MAR. 1936

Permission may be refused

(Chief Secretary) 17-3-36

After approval, this will be disposed of by Circulation

(Dewan) 17-3-36

May be discussed at a Council meeting

Council matter

DEWAN'S OFFICE
18 MAR. 1936
No. 5652

C.S. circulate
20-3-36

informally

18-3-36

MM

For Disposal at a meeting. No. C. 231

7 1935-36

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Council Matter.

Subject

(clause.....of the schedule)

Application of one Hakeem Mohamed Abdul Gaffar of Bowringpet for permission to edit and publish an Urdu Monthly by name"Jalwa-I-Sakhun".

Circulated to the Members of Council.

By Order,

20th March 1936. *Chief Secretary to Government.*

6609 / 20.3.36. **First Member of Council.**

7299 **Second Member of Council.**

C.S.

Extract from the Proceedings of the 947th *Meeting of the Council of His Highness the Maharaja, held at Bangalore on the* 23rd March 1936. *19*

DEWAN'S OFFICE
25 MAR. 1936
No. 5820

39. Subject. - Clause xvi of the schedule.

Application of one Dr. Hakeem Mohamed Abdul Gaffar of Bowringpet for permission to edit and publish an Urdu Monthly by name "Jalwa-l-Sukhun".

OPINION OF THE COUNCIL.

Permission may be refused.

(Signed) MIRZA M. ISMAIL,
Dewan of Mysore.

D.S.N. put up.
Dewan
25-3-36

"EXTRACT"

26-3-36

Chief Secretary to Government.

WD 1471—GPB—2,000—1-3-21

Submitted to His Highness.

One Mr. Hakeem Mohamed Abdul Gaffar of Bowringpet has applied for permission to edit and publish a monthly journal in Urdu by name "Jalwa-I-Sakhun". A report regarding the character and antecedents of the individual was, as usual, called for from the Deputy Commissioner, Kolar District. It is reported that the applicant is running a petty shop at Bowringpet and earns about Rs.15/- per mensem, that he has no lands or house in his name, and that he has passed the Lower Secondary examination in English and studied up to the Moulvi class in Urdu. The Deputy Commissioner says, after personally interviewing the individual, that he is not a fit person to be permitted to edit and publish a newspaper.

The question was considered at a meeting of the Council on the 23rd March 1936, when it was resolved that the permission asked for might be refused.

The opinion of the Council may be graciously approved.

Mirza M. Ismail

DEWAN.

Bangalore,
25th March 1936.

Record of Cases submitted for the Orders of His Highness the Maharaja.

Subject.

Application of one Mr. Hakeem Mohamed Abdul Gaffar of Bowringpet for permission to edit and publish an Urdu Monthly by name "Jalwa-I-Sakhun".

C. Bay
28-3-36

491

Order.

~~KRM~~
27/3/36

28-3-36

General and Revenue Secretariat

C. 231

SUBJECT:- Application of one Mr. Hakeem Mohamed Abdul Gaffar of Bowringpet for permission to edit and publish an Urdu monthly by name "Jalwa-I-Sakhun"

(*)

31. All urgent or confidential files returned with His Highness' orders may in the absence of instructions or indications to the contrary, be ordinarily circulated to the Members of Council for perusal after the issue of orders.

33. The Secretaries concerned should see that orders in the cases referred to above are issued at once and that the files are returned immediately after to the Chief Secretary for circulation to the Members.

34. In all other cases, the files will first be circulated to the Members of Council at Head-quarters and then sent to the Secretariat concerned for the issue of orders.

Circulated to Members of Council for perusal of His Highness' orders before/~~after~~ issue of orders. (*Vide Rules* 31, 33 and 34 of the Subsidiary Rules for the conduct of business of Council in the Manual of Council Rules and Procedure.)

Chief Secretary to Government.

Through the Secretary to Government,

..... Department.

FIRST MEMBER OF COUNCIL.

SECOND MEMBER OF COUNCIL.

NOTE.—Contn. sheet.

1586

General and Revenue Secretariat | File No. 12 of 1935 | [App. F. III—2

Serial No.

Application dated 5.4.36
from Mr A.M. Abdul Gaffar
Bowringpet.

Requests a reconsideration of the orders passed refusing to grant him permission to edit & publish an Urdu monthly by name "Jalwa-i-Sakhun".

Submit for orders with reference. ~~Draft Order~~

7/4/36

We may be informed that Govt regret that it is not possible to reconsider

Chief Secretary 6 7/4

Dewan 8/4

8/4

Draft Submitted

9/4/36

9/4

DEWAN'S OFFICE
8 APR. 1936
No. 6123

NOTE—Contn Sheet.

WD 03594—GPB—30,000—13-7-35

CB 1122

JALWA-I-SAKHUN,

EDITOR:—HAKEEM MD. ABDUL GAFFAR.

CS 12-85-135

BOWRINGPET.

Dated 6th February 1936

CHIEF SECRETARY. CB 7 FEB. 1936

The Chief Secretary to Government

in Mysore, Bangalore.

Respected Sir,

The undersigned most respectfully begs leave to bring to your honour's kind notice that in order to promote the interests of the Urdu Literature and for discommentation of the Urdu Culture, the undersigned had decided to Publish a monthly Journal styled "JALWA- I- SAKHUN" in Urdu have noething to touch upon other concerns practically more calculated to a political turn.

He therefore begs that permission be granted to run the above Journal so that he may be able to publish its first issue within two months at Bowringpet.

Await your honour's favourable and early compliance.

I beg to remain,

Respected Sir,

Your honour's most obedient Servant,

Md. Abdul Gaffar

CB

JALWA-I-SAKHUN,

EDITOR:—HAKEEM MD. ABDUL GAFFAR.

BOWRINGPET.

SECRETARIAT
27 FEB. 1936

To

The Chief Secretary
in Mysore
Bangalore

D/ 6/2/36

Respected Sir,

Please read "disemmonation" for discommendation through clerical error in the previous letter of mine D/ 6/2/36.

Very respectfully thanking your honour,

Your most obedient servant,

A. Md. Abdul Gaffar

G. R. S. App. F. G. 3.

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

(*Continuation sheet draft form.*)

No 1783 / CS 12-85 — Date 17/2/36

To

Mr. A. M. Abdul Gaffar
Bowringpet

Sir,

With reference to your application dated 6.2.36 for permission to publish an Urdu monthly by name "Jalwa-i-Sakhun", I am directed to request you to furnish the following particulars:-

(1) Who will be the editor and printer respectively of the proposed magazine.

(2) Whether the Journal will deal with public news or Comments on public news.

I am to add that, under the Mysore Newspaper Regn., it is necessary for the editor & the printer also to apply separately and obtain the permission of Govt.

Yours faithfully,

for Chief Secy to Govt

State who the Editor & the Printer of the proposed journal will be.

GM

WD 0255—GPB—10,000—23-8-32

Mr. A. M. Abdul Gaffar,
Bowringpet.

With reference to your application dated 6th February 1936 for permission to publish an Urdu Monthly by name "Jalwa-I-Sakhu I am directed to request you to state who the Editor and the Printer of the proposed journal will be.

I am to add that, under the Mysore Newspaper Regulation, it is necessary for the editor and the printer also to apply separately and obtain the permission of Government.

Yours faithfully,

For Chief Secretary to Govt.

Cos 1157

JALWA-I-SAKHUN,

EDITOR:—HAKEEM MD. ABDUL GAFFAR. CS 12-16-

BOWRINGPET.

13th February 1936.

To
CHIEF SECRETARY.
14 FEB. 1936

The Chief Secretary
To The Government of Mysore,
BANGALORE.

Respected Sir,

I beg to acknowledge you Honour's letter No.1783/C. B. dated 12-2-'36 regarding permission to publish an Urdu Monthly entitled "JALWA-I-SAKHUN desiring me to state the name of the Editor and Printer of the Journal, I beg to lay for your Honour's kind consideration that I, Hakim Md. Abdul Gaffar Printed bove is the Editor and Publisher of the above Urdu Monthly.

As regards the printer o the above monthly, I beg to bring to Your Honour's kind notice that he required printing will be carried out either in Madras or C. & M. Station Bangalore, as there is no Urdu printing establishment in existance here at Bowringpet, while the Journal will be published at Bowringpet.

I further beg to add in his connection that this monthly is mainly devouted to popularise and encourage Urdu Litrature in these days of Litrary taste and Culture and I therefore humbly beg to your Honour to grant me the permission sought for and thus be released to give an impetus to the Progress of Urdu Litrature.

I beg to remain,

Respected Sir,

Your Honour's most obedient Servant,

Hakim Abdul Gaffar

KRV

Confidential.

GOVERNMENT OF HIS HIGHNESS THE MAHARAJA OF MYSORE

General and Revenue Secretariat

No. 1820 / Ecm 1 Dated, Bangalore, 15/4/36

No. CS 12-85-41

From

The Chief Secretary to the Government of His Highness the Maharaja of Mysore.

To

The Dist- Magte
Kolar

Sir,

I am directed to request you to kindly furnish Government through the Inspector General of Police in Mysore with a confidential report on the character and antecedents of one Hakim Md Abdul Saffar, Bowringpet

who has applied for permission under the Mysore Newspaper Regulation, III of 1908, to edit, [redacted] and publish an Urdu monthly by name "Jalwa-E-Sakhun". A copy of his application is also enclosed.

2. I am to request that, instead of, or in addition to, any enquiry by the Superintendent of Police or other subordinate officers, you may send for the applicant and personally interview him so that you may be able to form an idea of the merits or defects of the applicant and so that any misstatements in other reports may have a chance of being corrected.

3. An early reply is requested.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

Chief Secretary to Government.

No 184/C.S Ecm 1 date 15/4/36

Copy to the S.P.

Cs 1284

JALWA-I-SUKHAN

A Popular Urdu Poetical Monthly Magazine

(WIDELY CIRCULATED IN ALL PARTS OF INDIA)

Editor:
Hakeem Md.
Abdul Gaffar.

BOWRINGPET, (S. India)

اردو میں جلوۂ سخن بو رنگ پیٹ

CHIEF SECRETARY,
To
9 MAR 1936

Date. 6th March 1936

The Chief Secretary
to Government of Mysore,
B A N G A L O R E.

Respected Sir,

I beg to lay for your honour's kind consideration that since acknowledging your honour's letter No.1783/C.B. dated 12. 2. '36 in reply to my pettition dated 6th Feb. '36 for permission, to Publish! desiring me to state the name of the editor and publisher and Printer of the Journal "JALWA-I-SAKHUN most respectfully beg tosubmit that the Superintendent of Police of our jurisdiction had made enquiries with regard to the above, and since I am not granted the permission asked for till now, very respectfully await your honour's favourable orders.

And shall ever pray.

I beg to remain
Sir,
Your honour's most obedient
Servant.

Submitted.
The report called for on 15.2.36 from the D.C. Kolar is yet to get received & the same is awaited
9/3/36 CR

6/9/36

JALWA-I-SAKHUN,

EDITOR:—HAKEEM MD. ABDUL GAFFAR. آزدفتر جلوۂ سخن بورنگ پیٹ

BOWRINGPET.

Dated 26th March 1936.

To

The Chief Secretary

to Government of Mysore,

BANGALORE CITY.

CRO/
Recd on 1st 4.36

Respected Sir,

I beg to invite your honour's kind attention to my pettition dated 6th February '36 and my reminder dated 6th March '36 praying for your honour's esteemed permission to Edit, Print, and Publish the above named Urdu monthly magazine.

In this connection I beg to add that the District Magistrate of this Jurisdiction was pleased to make enquiries with regard to the above.

By this opportunity I beg to lay for your honour's information that this magazine shall purely be devoted to improve the Urdu Literature and under any circumstance whatsoever, no political, nay, nothing of politics shall be added.

Pray: do pass your favourable orders to Edit, Print and Publish the above magazine at an early date.

Very respectfully await your honour's favourable orders.

And shall ever pray.

I beg to remain,

Respected Sir,

Your honour's most obedient Servant

Md Abdul Gaffar

Confidential

CB/1302

In all future correspondence please quote this
No. J.C.3143/35-36
Encls. Enc One

OFFICE OF THE DISTRICT MAGISTRATE,
KOLAR DISTRICT.

Dated, Kolar, the 13th March 1936.

CB/12-35-149

FROM

J. Appaji Gowda, Esq., B.A.,(Hons).,
[redacted],
District Magistrate,
Kolar District.

To

A. V. RAMANATHAN, Esq., B.A.,
Chief Secretary to Government of Mysore,
Bangalore.

Through
The Inspector General of Police in Mysore, Bangalore.

SIR,

With reference to your letter No:1820/C.B.12-35-141 dated the 15th February 1936, calling for a confidential report on the character and antecedents of one Mr. Hakim Mahomed Abdul Gaffar, Bowringpet, who has applied for permission under the Mysore News Paper Regulation to - edit and publish an Urdu Monthly by name "Jalwa-I-Sakhum", I have the honor to enclose herein, a copy of the report submitted by the Special Superintendent of Police, Kolar Gold Fields in the matter. I have also interviewed the applicant and made necessary enquiries. He is running only a petty shop at Bowringpet and earns about Rs.15/- per mensem. He has no lands or house in his name. I agree with the Special Superintendent of Police, Kolar Gold Fields that the applicant is not a fit - person to edit and publish a news paper. The permission asked for may therefore be refused.

I have the honor to be,
S i r,
Your most obedient servant,

District Magistrate,
Kolar District.

V.V.R.
13336.

SB. No. 207/35-36. dt 14-3-36

14.3.36

No:C.C.26/35-26. En.3.

Ref:-

Confidential Memo No:J.1.C.3143/35-36 dated 18th February 1936, calling for a report on the application Mr. Hakim Md. Abdul Gaffar, Bowringpet, for permission to edit and publish a Urdu - monthly by name "Jalwa-I, Sakhum.

Submitted to the District Magistrate, Kolar.

The applicant Mr. Hakim Md.Abdul Gaffar was interviewed by me personally on the 22nd instant. He is a petty shop owner earning about Rs.20/- per mensem. His father is a part owner of a beedi factory and earns about Rs.15/- per mensem. His father in addition owns lands at Kesernahalli and pays a land revenue of - Rs.20/- per annum. The applicant has passed the L.S.Examination in English and has studied up to the Moulvi Class in Urdu at the Mysore Training College.

I feel that the applicant in view of his poor status in life and also in view of his poor education, is not fit to edit and publish a newspaper. The permission sought for may be refused.

The reference in original with a statement of the applicant are also enclosed.

"Copy"

District Magistrate,
Kolar District.

GOVERNMENT OF HIS HIGHNESS THE MAHARAJA OF MYSORE

General and Revenue Secretariat

Dated, Bangalore, ~~1st~~ 2nd April 193 6.

No. 2133/C.B.12-35-1935

From

A. V. RAMANATHAN, Esq., B. A.,
Chief Secretary to the Government of His Highness the Maharaja of Mysore.

To

Mr. Hakeem Md. Abdul Gaffar,
Bowringpet.

Sir,

With reference to your application dated 6th February 1936 for permission to edit and publish an Urdu Monthly by name "Jalwa-I-Sakhun", I am directed to inform you that Government regret that it is not possible to grant your request.

Yours faithfully,

(Sd.) A. V. Ramanthan,

Chief Secretary to Government.

" " " "

No. 2134-35/C.B dt 4/4/36

Copy of the above is forwarded, with compliments, to the (1) Inspector General of Police (2) Dt. Magistrate, Kolar Dt.

By order,

For Chief Secretary to Govt.

Cs. 1386

JALWA-I-SAKHUN, 12-35

EDITOR:—HAKEEM MD. ABDUL GAFFAR. زدخیر جلوۂ سخن بورنگ پیٹ

BOWRINGPET.

Dated 5th April 1936.

To

The Chief Secretary

to the Government of H. H. The Maharaja of Mysore,

B A N G A L O R E

CHIEF SECRETARY. CB 6 APR. 1936

Respected Sir,

I Hakeem Md. Abdul Gaffar, Editor and Publisher of the Urdu Monthly Magazine "JALWA-I-SAKHUN" beg to acknowledge your honour's letter No. 2133 / C.B.I2-35=I55 dated 2nd April I936 and in obedience to the above, may I with all respects beg to lay for your honour's kind consideration that I am at a loss to know the reason to meet with your honour's approbation.

I humbly beg to submit that the above Magazine is mainly devoted to the progress and improvement of the Urdu Literature, neither does it contain any such inflammatory matter nor does it give any publicity amounting to create disaffection and disloyalty while the same is devoid of all public interests.

I further beg to submit that should your honour apprehen any such inflamatory literature in the aforesaid Magazine, permission be kindly granted to print a specimen copy of the above so as to enable me to submit the same for your honour's scrutiny and kind perusal.

Further I solicit a kind reference to your honour's Office letter No. 4332-4 / P.F 1-31-II8 dated 24. 6. 32 wherein permission was granted to one local Editor, and Publisher of "PAREE-KHANA"

P. T. O.

JALWA-I-SAKHUN,

EDITOR:—HAKEEM MD. ABDUL GAFFAR.

BOWRINGPET.

آزدقہ جلوۂ سخن بو رنگ پیٹ

A. Md. Sharfuddin under Section 2 of the Mysore News Paper Regulations Act III of 1908, to Edit, and Publish, while I humbly submit that this Magazine "JALWA-I-SAKHUN" will be running parallel to maintain its tenor and tone on the progressive lines in the interest of spreading its own importance to the advancement of the juvenile portion of the School-going public.

I therefore pray that permission be granted to edit, print and publish in the province of Mysore.

Very respectfully await your honour's favourable disposal.

I beg to remain,

Respected Sir,

Your honour's most obedient Servant,

A. Md. Sharfuddin

G. R. S. App. F. G. 3.

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

(*Continuation sheet draft form.*)

No 2214/CS 12-35-164 Date 11/4/36

To

M. A. M. Abdul Gaffar
Bowringpet

Sir,

With refce to your applicatn Dated 5.4.36 in the Matter of granting you permissn to edit & publish an Urdu Monthly by name "Jalwa-E-Sakhun" I am directed to inform you that the decisn of Govt already Communicated to you in Letter No. 2133/CS 12-35-153 Dt 2.4.36 is final & no reconsideration respectfully that it cannot be reconsidered.

Yours faithfully

for Chief Secy

WD 0255—GPB—10,000—23-8-32

2214
C.B.12-35-164

Mr. A. M. Abdul Gaffar,
Bowringpet,

With reference to your application dated 5th April 1936 in the matter of grating you permission to edit and publish an Urdu Monthly by name "Jalva-I-Sakhun," I am directed to inform you that the decision of Government already communicated to you in letter No.2133/C.B.12-35-155 dated 2nd April 1936 cannot be reconsidered.

Yours faithfully,

Chief Secretary to Government.

JALWA-I-SAKHUN,

EDITOR:—HAKEEM MD. ABDUL GAFFAR. ازدفتر جلوۂ سخن بورنگ پیٹ

BOWRINGPET.

D 1488/

CS 12-88 — 169

Dated 14th Apr 1936

To,

The Chief Secretary,
to The Government of Mysore,

BANGALORE.

Respected Sir,

As I have already been produced a pettion for granting a permission to edit and to publish a urdu monthly magazine namly " JALWA-I-SAKHUN " to your honour's order. The magazine will be full of urdu literature, short old stories and it will not be concerned to any Public news or Comments on public news of the world. Again, I assure your Honour that I will not publish any political news of here or abroad.

Therefore I request you that your honour may kindly consider about this, and grant the permission in order to encrouge urdu literature in the mysore state.

I beg to remain,
Respected Sir,
Your Honour's most obedient
Servant,
A. Md. Abdul Gaffar

Subd.
He has again been informed in reply to his reminder letter of 5-4-36 that the orders passed are final & this request cannot be reconsidered (Vide flag J.) CS.12-88 — put up herewith.
If approved, this will be merely filed after perusal

CHI. 17 APR. 1936

16/4/36

He may be informed that no permission is required if the magazine does not contain news or Comments on politics

Chief Secretary) 16/4

Appendix F G—1]

SUBJECT.....

.....

.....

Section CS
File No. 12-35
Serial No. 170

Diary No. of letter replied to.....

No. 2326

To

Mr. M. Abdul Gaffar.
Bowringpet

General and Revenue Secretariat

( )

the *193*

Sir.

With refee to ~~the Cottage~~ ~~Ending with~~ your application dated 14-4-36 in the matter of granting permission to you to sell publications and Books monthly by name "Jalwa-E-Sakhun" I am directed to state that of Govt. will not be ~~No~~ permission is required, ~~if the~~ in case the proposed magazine does not deal with any public News or Comments on public News as stated by you.

Date of issue 21/4/36

Signed by Mr. C. Subramanya Iyer

List of enclosures.....

Copied by .....

Examined by.....

Yours faithfully
G

In chief Secy

WD 03601—GPB—30,000—23-9-35

Mr. Md. Abdul Gaffar,
Editor, "Jalwa-I-Sakhun", Bowringpet.

With reference to your application dated 14th April 1936 in the matter of granting permission to you to edit and publish an Urdu monthly by name "Jalwa-I-Sakhun" , I am directed to state that permission of Government will not be required, in case the proposed Magazine does not deal with any public news or comments on public news.

Yours faithfully,

For Chief Secretary to Govt.